

**EL GRADO DE REALIDAD EN LAS ORACIONES
CONDICIONALES CON LA ESTRUCTURA COND +
IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL DE
INDICATIVO EN EL ESPAÑOL DE LIMA METROPOLITANA**

**THE DEGREE OF REALITY IN CONDITIONAL SENTENCES
WITH THE STRUCTURE COND + IMPERFECT SUBJUNCTIVE
+ CONDITIONAL INDICATIVE IN THE SPANISH OF
METROPOLITAN LIMA**

**O GRAU DE REALIDADE NAS FRASES CONDICIONAIS COM
A ESTRUTURA COND + IMPERFEITO DO SUBJUNTIVO +
CONDICIONAL DO INDICATIVO NO ESPANHOL DA REGIÃO
METROPOLITANA DE LIMA**

Paulo Augusto Arteaga Uribe*

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima
aup789@gmail.com
ORCID: 0000-0002-6357-2343

Recibido: 12/02/2025

Aceptado: 11/03/2025

* Paulo Augusto Arteaga Uribe es bachiller en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Asimismo, cuenta con estudios culminados de Maestría en la misma casa de estudios. Ha realizado diversas ponencias para la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, así como para eventos en la Academia Peruana de la Lengua. Actualmente se desempeña como docente e investigador complementando su formación profesional con estudios en Administración de Empresas por la Universidad San Ignacio de Loyola.

Resumen

Las condicionales del español con la estructura COND + imperfecto de subjuntivo + condicional simple de indicativo evidencian la aparición de la flexión condicional en la prótasis, contrario a lo establecido en el español estándar. Además, de acuerdo con Lavandera (1984) y De Granda (1998), la diferencia entre *grado de realidad* podría motivar la aparición de dicha flexión de condicional en prótasis. Así, se busca vincular el *grado de realidad* con la aparición de la flexión de condicional simple de indicativo en la prótasis. A partir de lo propuesto por Thompson, Longacre y Hwang (2007) sobre *grados de realidad*, la Gramática de Construcciones (Hoffman y Trousdale, 2013), así como las investigaciones de Lavandera (1984) y De Granda (1998), se pone a prueba esa variable con cuestionarios escritos¹.

Palabras clave: Oraciones condicionales, grado de realidad, interordinación.

Abstract

Spanish conditionals with the structure COND + *imperfecto de subjuntivo* + *condicional simple de indicativo* show the manifestation of conditional tense in the protasis, contrary to what is established in standard Spanish. Furthermore, according to Lavandera (1984) and De Granda (1998), the difference between degree of reality could motivate the manifestation of that tense in the protasis. Thus, the aim is to link the *degree of reality* with the manifestation of the tense of *condicional simple de indicativo* in the protasis. Based on the proposals of Thompson, Longacre and Hwang (2007) on degrees of reality, the Grammar of Constructions (Hoffman and Trousdale, 2013), as well as the research of Lavandera (1984) and De Granda (1998), this variable is tested with written questionnaires.

Keywords: conditional sentences, degree of reality, interordination.

Resumo

Os condicionais espanhóis com a estrutura COND + *imperfecto de subjuntivo* + *condicional simple de indicativo* apresentam o aparecimento de flexão condicional na prótase, ao contrário do que é estabelecido no espanhol padrão. Além disso, segundo Lavandera (1984) e De Granda (1998), a diferença entre o *grau de realidade* poderia motivar o aparecimento da dita flexão do condicional na prótase. Assim, busca-se vincular o *grau de realidade* com o aparecimento da flexão do *condicional simple de indicativo* na prótase. Com base nas propostas de Thompson, Longacre e Hwang (2007) sobre graus de realidade, a Gramática das Construções (Hoffman e Trousdale, 2013), bem como nas pesquisas de

Lavandera (1984) e De Granda (1998), esta variável é testada com questionários escritos.

Palavras-chave: Frases condicionais, grau de realidade, interordenação.

1. Introducción

Las oraciones condicionales son un tipo de macroestructuras compuestas por una prótasis y una apódosis, que tienen la función de plantear un escenario distinto y ver el resultado de tal suposición. Para construirla en español, se recurre a la flexión verbal de imperfecto de subjuntivo (en adelante IS) para la prótasis de estas condicionales (*cantara*) y condicional simple de indicativo (en adelante CSI) para la apódosis (*cantaría*). Esta estructura es la asociada con el estándar y recomendada por la Real Academia Española (RAE, 2011). Sin embargo, existe evidencia de que la flexión de CSI puede aparecer en la prótasis, como lo indican Pato (2004), Lavandera (1984), De Granda (1998), entre otros.

Es decir, que a partir de la oración (1), se podría tener algo como (2):

- (1) Si *hiciera* ejercicio, *tendría* más energía durante el día.
- (2) ® Si *haría* ejercicio, *tendría* más energía durante el día.

Es así que en una misma estructura condicional se atestigua el uso tanto de IS (español estándar) como CSI en su prótasis.

Ahora, dentro de una clasificación de estructuras condicionales según su *grado de realidad*², *no todas las oraciones condicionales iniciadas con si* se interpretan del mismo modo. Contrátese la oración (1) con la siguiente:

- (3) Si él fuera René Descartes, tendría la capacidad de ser multidisciplinario.

En primera instancia, tanto (1) como (3) presentan la misma estructura, a saber, COND + IS + CSI. Luego, se observa que tanto la oración (1) como (3) son el reflejo de una suposición que realiza el hablante. Sin embargo, a diferencia de (1), el conocimiento previo de que el hablante no es René Descartes permite saber de antemano que tal conjetura es irrealizable en el futuro. La única manera de que esta posibilidad se realice sería imaginar un mundo distinto en donde el emisor sea el reconocido filósofo francés. En otras palabras, sus condiciones de verdad no se corresponden con los supuestos de este mundo. De este modo, una misma estructura condicional (COND + IS + CSI) permite enunciar dos grados de realidad que expresan posibilidades de realización diferentes. Estos serían los casos de las condicionales irreales imaginativas hipotéticas (en adelante *hipotéticas*) para (1) y las condicionales irreales imaginativas contrafactuales (en adelante *contrafactuales*) para (3)³. Estas dos manifestaciones de la variable *grado de realidad* son de interés para la presente investigación.

Ahora, también es posible encontrar una versión no estándar de la oración (3), en donde se manifieste la flexión de CSI para su prótasis:

- (4) [⊗] Si él *sería* René Descartes, *tendría* la capacidad de ser multidisciplinario.

Una posibilidad es que las oraciones (2) y (4) con la flexión de CSI en prótasis mantengan los mismos grados de realidad de (1) y (3), respectivamente. No obstante, Lavandera (1984) propone que la aparición de flexiones verbales diferentes del estándar puede deberse a la intención expresa del hablante de marcar una diferencia de grado de realidad. Es decir que, en el caso de (1) y (2), al correrse el riesgo de que (1) sea interpretada como contrafactual, se genera (2) con la flexión verbal de CSI en prótasis para asegurar su interpretación como condicional hipotética. A pesar de ello, la misma autora indica en su mismo trabajo que presenta ejemplos que no se alinean a esta

posible explicación. Como se puede observar, la medición de esta variable como posible condicionante de aparición de una flexión diferente al estándar dista de ser sencilla y puede generar dificultades. Ante esta problemática relacionada al *grado de realidad*, es pertinente evaluar esta variable en la gramática natural de los hablantes de español de Lima Metropolitana.

De este modo, el objetivo de este artículo es evaluar la relación entre el *grado de realidad* de las oraciones condicionales con la estructura COND + IS + CSI y la aparición de la flexión de IS en la prótasis de dichas oraciones para los hablantes de Lima Metropolitana.

Por ello, el artículo estará compuesto de los siguientes apartados: en §2 se presentarán los estudios previos realizados que se relacionan con el fenómeno, en §3 se dará una explicación acerca de los conceptos esenciales para abordar el objeto de estudio, esto es, la definición del grado de realidad y la relevancia de la globalidad de la macroestructura condicional, en §4 se expondrá la metodología empleada, en §5 se mostrarán los resultados cualitativos y luego una discusión sobre tales resultados al vincularse a la teoría desarrollada, y finalmente, en §6 las conclusiones y recomendaciones de la presente investigación.

2. Antecedentes

Desde el punto de vista explicativo, autores como De Granda (1998) proponen que el *grado de realidad* puede jugar un rol relevante en la aparición de CSI en la prótasis de condicionales. Según este investigador, la flexión verbal de IS se percibe como poco familiar y más alejada con respecto a la flexión verbal de CSI. Esta afirmación permite otorgarle mayor solidez a esta conjetura como explicación de la aparición de CSI en prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI. Cabe resaltar que, si bien De Granda maneja la propuesta de la influencia del grado de realidad como se indicó en las líneas anteriores, es preciso resaltar que el autor no la considera una hipótesis ex-

clusiva y cree pertinente evaluar otro tipo de variables también; por ejemplo, la del bilingüismo.

Por su parte, Lavandera elabora una explicación para la aparición de CSI en la prótasis de condicionales. Como se verá en la clasificación de las condicionales del español, la flexión verbal de IS es utilizada para expresar condicionales hipotéticas⁴. Sin embargo, Lavandera argumenta que esta flexión, en ciertos contextos, podría correr el riesgo de interpretarse como una contrafactual. Obsérvense las siguientes oraciones:

Oraciones con aparición de CSI en prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI (Lavandera, 1984, p. 123)

(7) ⊗ Quisiera y todo, ¿cómo es? si *tendría* que hacerlo, lo haría a la fuerza, pero extrañaría.

(8) ⊗ Si a él se le *darían* circunstancias, él iría a la provincia.

Según Lavandera (1984), los hablantes recurren a las oraciones (7) y (8) con la flexión de CSI para mantener el grado de realidad *hipotéticas* y no ser entendidas como *contrafactuales*. Contrástense (7) y (8) con (9) y (10), respectivamente:

(9) Quisiera y todo, ¿cómo es? si tuviera que hacerlo, lo haría a la fuerza, pero extrañaría.

(10) Si a él se le *dieran* circunstancias, él iría a la provincia.

Según la argumentación esgrimida por la autora, las oraciones (9) y (10) serían percibidas con un menor grado de realidad que si se utilizaran las flexiones verbales en prótasis de (7) y (8). En consecuencia, es más probable detectar la aparición de CSI, ya que resulta “una alternativa apropiada” (Lavandera, 1984, p. 123). No obstante, cabe resaltar que la misma autora evidencia casos que no se ajustan del todo a la propuesta.

En todos estos últimos ejemplos hay otras señales en el contexto que lo caracterizan como [CONTRARIO]. Estos casos no pueden analizarse como usos del condicional dirigidos a

evitar la connotación [CONTRARIO] del imperfecto de subjuntivo, y parecerían ejemplos contrarios a la hipótesis que acabo de desarrollar (Lavandera, 1984, p. 124).

Esta propuesta resulta provechosa para la presente investigación, pero hace falta explorar y profundizar tal hipótesis.

Finalmente, es importante destacar que, para Pato, la tendencia más notoria se refleja en el empleo de IS en prótasis de condicionales con menor *grado de realidad* (oraciones contrafactuales), lo que podría ser un indicador del vínculo entre esta variable con la aparición de tal flexión verbal en la prótasis de oraciones condicionales con la estructura COND + IS + CSI. Este autor añade que el uso del condicional (CSI) puede estar asociado con “el grado de compromiso que el hablante asume con respecto a la verdad contenida en un enunciado” (Pato, 2004, p. 303). Esto podría sugerir que un mayor nivel de compromiso se asociaría con un mayor grado de realidad y, como se observó en De Granda (1998) y Lavandera (1984), ello puede estar asociado a la aparición de CSI en prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI.

En síntesis, sobre la base de la evidencia encontrada en los apartados explicativos de De Granda (1998) y Lavandera (1984), existe la posibilidad de que la variable *grado de realidad* tenga influencia en la aparición de CSI en prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI. A partir de ello se sustenta la pertinencia de analizar esta compleja variable.

3. Marco teórico y conceptual

3.1. Grado de realidad

Como se indicó en el apartado anterior, el *grado de realidad*, se refiere a la noción de posibilidad de realización de una condicional. Thompson *et al.* (2007) clasifican estos diversos grados de realización de la siguiente manera:

Tabla 1

Clasificación de las oraciones condicionales en español (Thompson, et al., 2007, p. 255)

Oraciones condicionales				
Reales			Irreales	
Presente	Habitual/genérico	Pasado	Imaginativas	Predictivas
			<i>Hipotéticas</i>	<i>Contrafactuales</i>

Se observa un abanico de opciones sobre cómo expresar esta noción de realización mediante el *grado de realidad* de la condicional. El presente artículo se centra puntualmente en las irreales imaginativas de tipo hipotéticas y contrafactuales.

3.2. Globalidad de la macroestructura condicional

Por su parte, respecto a la globalidad de la macroestructura condicional⁵, la Gramática de Construcciones (en adelante GCx), explica que toda construcción, desde el nivel de morfema hasta el de construcciones más abstractas como las macroestructuras con más de una cláusula, se pueden analizar no desde la composición de cada uno de sus elementos, sino desde una relación directa entre constructo (formas esquemáticas) y construcción (la interpretación semántica de tal esquema) (Hoffman y Trousdale, 2013).

Finalmente, respecto a la igualdad jerárquica entre la prótasis y apódosis que componen la oración condicional, González-García (2012) indica que, entre otras oraciones complejas, se encuentra “la construcción comparativa-condicional” (p. 254). Este mismo autor, a partir de los experimentos de Bencini y Goldberg, muestra cómo los hablantes son capaces de reconocer una palabra individual dentro de una oración incluso cuando esta es inventada (véase González-García, 2013, p. 268). Esto, además de la evidencia presentada por Arteaga (2025), permite sostener que existe una predominancia de la totalidad

de una construcción más allá de la simple suma de sus componentes individuales. Así, no es de sorprender que una flexión verbal como CSI en la prótasis de condicionales, pueda ser utilizada para expresar distintos *grados de realidad*, como el *hipotético* o el *contrafactual*⁶.

4. Metodología

Para recabar los resultados de orden cuantitativo, se procedió a analizar a 150 hablantes nacidos en Lima Metropolitana que tuvieran el español como lengua materna. Las edades de los hablantes fluctuaron entre los 17 a 19 años y el grupo etario más representativo fue el segmento de los 19 a 22 años. Respecto al género, el 50 % fueron mujeres, 49.3 % varones y 0.7 % no respondió. De igual modo, la mayoría de ellos eran estudiantes, con un 89.3 % de representación. La forma de recojo de datos fue a través de encuestas realizadas en el campus de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. A continuación, se presenta un resumen de las características esenciales del presente artículo.

Tabla 2

Características metodológicas

Característica	Tipo	Definición
Enfoque	Mixto	Abordaje cuantitativo y cualitativo (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018).
Finalidad	Básica	Búsqueda de comprensión del fenómeno (Pimienta y de la Orden, 2017).
Nivel	Explicativo	Comprensión de las causas detrás de un fenómeno (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018).

Diseño	Experimental	Sometimiento a prueba de una variable independiente para evaluar su efecto en una dependiente (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018).
Unidad de análisis	Un hablante de español de Lima Metropolitana	Quienes serán medidos y a quienes se aplicarán los instrumentos de medición (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018).
Población	Todos los hablantes de español de Lima Metropolitana	Conjunto de unidades con ciertas características (Palella y Martins, 2008).
Muestra	150 hablantes de español de Lima Metropolitana	Conjunto específico seleccionado para analizar (Tamayo y Tamayo, 2006).
Técnica de muestreo	Muestreo no probabilístico e intencional:	elección de muestra ajustada a lo requerido por la investigación y el investigador.
Identificación de variable	Grado de realidad	Tabla X
Operacionalización de variable	Tabla 3	Proceso de definir las operaciones para concretizar un concepto abstracto en una investigación (Bauce, G., Córdova, M. y Ávila A., 2018).
Técnica de recolección de datos	Encuestas	
Instrumento de recolección de datos (IRD)	Cuestionario físico	

Para la operacionalización de la variable *grado de realidad* se planteó una variable, definición, dimensiones y ejemplos como sigue.

Tabla 3*Matriz de operacionalización de variable grado de realidad*

Variable	Definición	Dimensiones	Ejemplos
Grado de realidad	La posibilidad de realización que expresa una oración condicional con la estructura COND + IS + CSI según los supuestos de este mundo.	1. Grado de realidad hipotética (correspondiente a las condicionales irreales imaginativas hipotéticas). 2. Grado de realidad contrafactual (correspondiente a las condicionales irreales imaginativas contrafactuales).	1. Si me levantara más temprano, llegaría puntual al trabajo. 2. Si es que pudiera ser otra persona, sería alguien con mucho dinero.

Asimismo, el Instrumento de Recolección de Datos cuenta con las siguientes características:

Tabla 4*Distribución de las dimensiones de grado de realidad*

Número de ítem	Grado de realidad
1	<i>hipotética</i>
2	<i>contrafactual</i>
3	<i>hipotética</i>
4	<i>contrafactual</i>
5	<i>hipotética</i>
6	<i>contrafactual</i>
7	<i>hipotética</i>
8	<i>contrafactual</i>

5. Resultados cuantitativos

En este apartado se muestran los resultados de las encuestas de acuerdo con la variable *grado de realidad* que se enfoca en la posibilidad que expresa la condicional para que la condición planteada se realice.

5.1. Condicionales hipotéticas

Las condicionales hipotéticas poseen un mayor *grado de realidad*, en el sentido de que estas construcciones transmiten una mayor posibilidad de realización de la prótasis en el futuro. Los resultados fueron los siguientes.

Tabla 5

Distribución de respuestas en condicionales hipotéticas

Condicionales hipotéticas	fi	fr %
IS	493	82.2 %
CSI	87	14.5 %
Otras respuestas	20	3.3 %
Total	600	100 %

Tabla 6

Distribución de otras respuestas en condicionales hipotéticas (ítems 1, 3, 5 y 7)

Otras respuestas	fi	fr %
Respuesta alternativa	7	1.2 %
Presente subjuntivo	6	1 %
Presente de indicativo	4	0.7 %
IS y CSI	1	0.2 %
CSI y presente subjuntivo	1	0.2 %
Ni IS ni CSI, pero no especifica	1	0.2 %

Se observa que, en los ítems que contienen condicionales *hipotéticas*, el 82.2 % eligió la flexión verbal de IS para la prótasis frente a un 14.5 % que eligió el CSI (67.7 % de diferencia). Ade-

más, un 1.2 % planteó una respuesta alternativa, 1 % utilizó el presente de subjuntivo y un 0.7 % el presente de indicativo. Solo una persona (0.2 %) consideró válidas tanto las flexiones de IS como la de CSI, una las flexiones de CSI y presente de subjuntivo (0.2 %) y una (0.2 %) no consideró válidas ni IS ni CSI, pero no especificó qué flexión elegía.

Así, la evaluación individual del grado de realidad hipotético bajo esta medición resulta insuficiente para afirmar categóricamente su influencia en la aparición de la flexión de CSI en las condicionales con la estructura COND + IS + CSI.

5.2. Condicionales contrafactuales

Las condicionales contrafactuales poseen un menor *grado de realidad*, en el sentido de que estas construcciones transmiten una menor posibilidad de realización de la prótasis en el futuro (ítems 2, 4, 6 y 8). Los resultados fueron los siguientes.

Tabla 7

Distribución de respuestas en contrafactuales

Contrafactuales	fi	fr %
IS	513	85.5 %
CSI	78	13 %
Otras respuestas	9	1.5 %
Total	600	100 %

Tabla 8

Distribución de otras respuestas en contrafactuales

Otras respuestas	fi	fr %
Presente indicativo	3	0.5 %
Respuesta alternativa	3	0.5 %
Infinitivo	1	0.2 %
Futuro indicativo	1	0.2 %
Ni IS ni CSI, pero no especifica	1	0.2 %

En los datos presentados respecto a los ítems que contienen condicionales *contrafactuales*, el 85.4 % escogió la flexión verbal de IS frente a un 13.0 % que escogió la de CSI (72.4 % de diferencia). Asimismo, el presente de indicativo fue elegido un 0.5 % al igual que las personas que plantearon una respuesta alternativa (0.5 %). Solo una persona (0.2 %) eligió el infinitivo, una (0.2 %) el futuro de indicativo y una (0.2 %) no consideró válidas ni IS ni CSI, pero no especificó qué flexión escogió.

De manera similar a §5.2, la evaluación individual del grado de realidad *contrafactual* no basta para aseverar concluyentemente que sea un desencadenante de la aparición de CSI en las condicionales con la estructura COND + IS + CSI. Sin embargo, la comparación entre este grado *contrafactual* y el *hipotético* resulta productiva para profundizar sobre la interacción del *grado de realidad* con la posibilidad de aparición de la flexión de CSI en la estructura antes indicada.

5.3. Hipotéticas vs contrafactuales

En esta sección se contrastan las fr % de ambas dimensiones de la variable *grado de realidad* para determinar con cuál de ellas se evidenció mayor aparición de CSI en prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI.

Tabla 9

Comparativa fr % en respuestas de condicionales hipotéticas y contrafactuales

Flexión verbal	fr % hipotéticas	fr % contrafactuales
IS	82.2 %	85.5 %
CSI	14.5 %	13 %
Otras respuestas	3.3 %	1.5 %
Total	100 %	100 %

Al comparar la aparición de IS y CSI según su *grado de realidad*, se puede observar el uso dominante de la flexión de IS

sobre la de CSI en ambos tipos de oraciones, con una aparición levemente menor del IS en las *hipotéticas* (82.2 %) frente a las *contrafactuales* (85.5 %).

Por otra parte, se evidencia mayor uso de CSI en las *hipotéticas* (14.5 %) en comparación con las *contrafactuales* (13 %). Esto podría sugerir una ligera tendencia a que el *grado de realidad* influya en la aparición de CSI en la prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI.

Finalmente, el hecho de que se encuentre una pequeña diferencia entre las “otras respuestas” de las *hipotéticas* (3.3 %) y las *contrafactuales* (1.5 %) puede ser un indicador de menor seguridad del hablante para elegir una flexión verbal en prótasis cuando el contexto tiene un menor grado de realidad.

6. Discusión

6.1. Contraste con antecedentes

Los antecedentes revisados ya mostraban la complejidad de análisis de una variable como la de *grado de realidad*. En primera instancia, Pato (2004) encuentra una tendencia en la que la flexión de IS se utiliza en prótasis de condicionales *contrafactuales* y refiere que el uso de la flexión CSI o IS se asocia con un grado diferente de compromiso que un hablante asume sobre el cumplimiento de la oración condicional. Asimismo, De Granda (1998) consideró la posibilidad de que la flexión de CSI, asociada con un mayor *grado de realidad* puede influir en su aparición en prótasis de condicionales al ser percibida por los hablantes como más familiar y no tan alejada como la flexión de IS. No obstante, este mismo autor plantea este escenario solo como una posibilidad, no como una explicación concluyente.

Quien sí esgrime una argumentación sobre la base de cuestionarios es Lavandera (1984), quien considera que la flexión de CSI es un mecanismo al que recurre el hablante ante la posibilidad de que una condicional con la estructura COND + IS

+ CSI pueda percibirse como *contrafactual*. En tal sentido, la aparición de CSI en prótasis de este tipo de macroestructuras responde a una necesidad de expresar un mayor *grado de realidad* de la condicional en cuestión.

A pesar de lo expuesto, los resultados a los que se arribaron en el presente artículo muestran que la influencia de esta variable dista de ser significativa, bajo la metodología aquí empleada de cuestionarios escritos. No obstante, sigue llamando la atención el hecho de que, tanto en el análisis de las condicionales *hipotéticas* como *contrafactuales* se sigue evidenciando la aparición de la flexión de CSI en un 14.5 % y 13 %, respectivamente.

6.2. COND + IS + CSI hipotética y COND + IS + CSI contrafactual

Además de la problemática expuesta sobre el estatus jerárquico entre la prótasis y apódosis de las condicionales con la estructura COND + IS + CSI expuesta en Arteaga (2025), existe otro inconveniente cuando se aborda la posibilidad de que tales estructuras expresen tanto condicionales *hipotéticas* como *contrafactuales*. Thompson *et al.* (2007, p. 259) consideran que parece no existir en las lenguas un par de morfemas definidos y distintos para indicar cuándo una condicional es semánticamente *hipotética* y cuándo *contrafactual*. Esta falta de coincidencia se daría de dos maneras: primero, una flexión verbal se podría utilizar para expresar tanto oraciones condicionales *hipotéticas* como *contrafactuales* y, segundo, se utilizaría únicamente con las *contrafactuales*.

Las condicionales del español se encuentran dentro de la primera opción. Contreras (1963) detecta que estructuras como las COND + IS + CSI permite expresar tanto oraciones hipotéticas (mayor grado de realidad) como contrafactuales (menor grado de realidad) en función del contexto. Ello se puede considerar problemático si se espera que una única estructura condicional exprese un tipo de condicional. A ello se le suma que la estructura COND + PPS⁷ + CCI⁸ del español permite úni-

camente expresar condicionales contrafactuales (menor grado de realidad). Estas dos observaciones se pueden sintetizar de la siguiente manera:

Tabla 10

Estructuras condicionales para enunciar hipotéticas y contrafactuales en español

COND + IS + CSI		COND + PPS + CCI
<i>Hipotéticas</i>	<i>Contrafactuales</i>	
Si conociera/ conociese al actual gerente de BCP, le <i>haría</i> muchas preguntas.	Si yo <i>pudiera</i> / <i>pudiese</i> reencarnar, lo <i>haría</i> en Alejandro Magno.	Si <i>hubiéramos querido</i> dormir tranquilos, te <i>habría llevado</i> a tu casa.

De este modo, se observa que la estructura condicional COND + IS + CSI puede expresar oraciones con distinto grado de realidad como las hipotéticas y las contrafactuales. Por otro lado, la estructura COND + PPS + CCI se utiliza exclusivamente para las oraciones contrafactuales.

Como se explicó en §1, para las oraciones (1) y (2), la diferencia entre las hipotéticas y contrafactuales que comparten la estructura COND + IS + CSI de la Tabla anterior radica en su interpretación semántica. Para los dos ejemplos de la Tabla 11, mientras la oración hipotética desliza la posibilidad de que un día el que enuncia la oración pueda conocer al director de la RAE, la oración contrafactual no permite esa interpretación bajo la premisa de que no se concibe como posible la reencarnación en otra persona. Por otra parte, el único ejemplo de la estructura COND + PPS + CCI se entiende como una situación finalizada que no se puede volver a intentar. Compárese el ejemplo de COND + PPS + CCI de la Tabla anterior con (17).

(17) Si *quisiéramos* dormir tranquilos, te *llevaríamos* a tu casa.

En (17), la información proporcionada y la estructura que se utiliza (COND + IS + CSI) determinan que esta oración es una condicional hipotética.

7. Conclusiones y recomendaciones

La definición tradicional de las oraciones condicionales supone diversos inconvenientes, como la dificultad para catalogarla como una macroestructura en donde la prótasis y apódosis gozan de igual jerarquía (Arteaga, 2025). En el caso del aspecto semántico, ello también genera que una misma estructura como la que fue objeto de análisis (COND + IS + CSI) pueda ser interpretada como una condicional *hipotética* o *contrafactual*.

Por otra parte, tanto en las condicionales de tipo *hipotéticas* como *contrafactuales*, se evidencia la aparición de la flexión verbal de CSI para aquellas con la estructura COND + IS + CSI. En tal sentido, se atestigua el fenómeno que motiva la búsqueda de su explicación relacionando el fenómeno con la variable *grado de realidad*. Sin embargo, tal variable de tipo semántico bajo la metodología empleada de los cuestionarios escritos no muestra resultados significativos para afirmar que esta sea una variable relevante.

Finalmente, especialmente autores como Lavandera (1984) pudieron proponer una significatividad de la variable en cuestión, pero por medio de entrevistas de tipo oral y con una mayor flexibilidad para que el hablante pueda expresarse y así se genere un contexto provechoso para una mejor medición. En tal sentido, se recomienda analizar esta variable mediante tal metodología con el fin de seguir recolectando evidencia acerca de la viabilidad de proponer esta variable semántica como significativa para explicar la aparición de la flexión de CSI en la prótasis de condicionales con la estructura COND + IS + CSI en el español de Lima Metropolitana.

Notas

1. El presente artículo es un manuscrito derivado de la investigación de tesis de Arteaga para optar el grado de Magister en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (2025).
2. El grado de realidad se entiende como la posibilidad de realización de una condicional. Si bien es de utilidad para diferenciar las oraciones condicionales, es un concepto problemático de medir por su carácter extralingüístico.
3. El presente trabajo toma como guía la clasificación del grado de realidad según la propuesta de Thompson, Longacre y Hwang (2007).
4. Lavandera (1984), a diferencia del presente estudio, clasifica las oraciones condicionales como [REAL], [POSIBLE] y [CONTRARIO] (en versalitas y usando corchetes) en función de su grado de realización. Tales categorías coinciden, respectivamente, con las etiquetas de *reales*, *hipotéticas* y *contrafactuales* propuestas por Thompson, *et al.* (2007) (las dos últimas entendidas como se propuso en §1.1.).
5. Esta sección se encuentra explicada con mejor detalle en Arteaga (2025) (véase §3.2.2.2, Gramática de Construcciones).
6. Esta concepción se ha visto notablemente favorecida con la evidencia empírica reciente obtenida desde campos como la lingüística diacrónica y sociolingüística, así como la adquisición de segunda lengua, psicolingüística y neurolingüística (Hoffman y Trousdale, 2013).
7. Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo.
8. Condicional compuesto de indicativo.

Referencias bibliográficas

- Bauce, G. J., Córdova, M. A., y Ávila, A. V. (2018). Operacionalización de variables. *Revista del Instituto Nacional de Higiene "Rafael Rangel"*, 49(2), 43-50.
- Comrie, B. (1986). Conditionals: a typology. En E. Closs y A. ter Meulen y J. Snitzer y C. Ferguson (Eds.), *On Conditionals* (pp. 77-98). Cambridge University Press.
- Contreras, L. (1963). Las oraciones condicionales. *Boletín de Filología*, (15), 33-109.
- Escobar, Alberto (1978). *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. Instituto de Estudios Peruanos.

- Gonzálvez-García, F. (2012). La(s) Gramática(s) de construcciones. En I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (Dires.), *Lingüística Cognitiva* (pp. 249-280). Anthropos.
- Granda, G. de (1998). Condicionamientos internos y externos de un proceso de variación morfosintáctica en el español andino. Potencial/subjuntivo en estructuras condicionales. *Boletín De Filología*, 37(1), 547-564.
- Gurevich, O. (2010). Conditional constructions in English and Russian. En Boas, H. (Ed.), *Contrastive Studies in Construction Grammar* (pp. 87-102). John Benjamins Publishing Company.
- Hernández-Sampieri, R. y Mendoza, C. (2018). *Metodología de la investigación* (7.^a ed.). Mc Graw Hill Education.
- Hoffman, T. y Trousdale, G. (2013). Construction Grammar: Introduction. En T. Hoffman y G. Trousdale (Eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar* (pp. 1-9). Oxford.
- Kelmansky, D. (2009). *Estadística para todos*. Ministerio de Educación. Instituto Nacional de Educación Tecnológica.
- Lavandera, B. (1984). Análisis semántico de la variación en tiempos verbales: oraciones condicionales del español. *Anuario de Letras, Lingüística y Filología*, (17), 113-136.
- Montolio, E. (1999). Las construcciones condicionales. En I. Bosque y V. Demonte (Dires.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* 3 (pp. 3643-3737). Espasa Calpe S. A.
- Moya, O. (2014). Tiempo y modo verbal en prótasis de oraciones condicionales en el castellano de La Paz. *XVII Congreso Internacional Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, (4520), 1-16.
- Palella, S. y Martins, F. (2008). *Metodología de la Investigación Cuantitativa* (2.^a ed.). Fondo Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador.
- Pato, E. (2004). *La sustitución de cantara/ cantase por cantaría y cantaba (en el castellano septentrional peninsular)*. Universidad Autónoma de Madrid.
- Pimienta, J. y De la Orden, A. (2017). *Metodología de la investigación* (3.^a ed.). Pearson.

- Real Academia Española (2011). Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis. Fonética y fonología. Espasa Libros.
- Runsom, A. (2012). *Estadística descriptiva, probabilidad e inferencia. Una visión conceptual y aplicada*. Universidad de Chile.
- Tamayo y Tamayo, M. (2006). *Técnicas de Investigación* (2.^a ed.). McGraw Hill.
- Thompson, S. y Longacre, R. y Hwang, S. (2007). Adverbial clauses. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Volume II: Complex Constructions (2.^a ed.) (pp. 237-300). Cambridge University Press.